

Правила ЮНСИТРАЛ
о прозрачности в контексте
арбитражных разбирательств
между инвесторами и
государствами на основе
международных договоров



Дополнительную информацию можно получить по адресу:

UNCITRAL secretariat, Vienna International Centre

P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria

Телефон: (+43-1) 26060-4060

Интернет: www.uncitral.org

Телефакс: (+43-1) 26060-5813

Эл. почта: uncitral@uncitral.org

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Правила ЮНСИТРАЛ
о прозрачности
в контексте арбитражных
разбирательств
между инвесторами
и государствами на основе
международных договоров



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 2014 год

© Организация Объединенных Наций: Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Март 2014 года. Все права защищены.

Настоящее издание официально не редактировалось.

Подготовка к изданию: Секция английского языка и издательских и библиотечных услуг, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене.

Содержание

	<i>Стр.</i>
Резолюция 68/109 Генеральной Ассамблеи	1
Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	5
Статья 1. Сфера применения	5
Применимость Правил	5
Применение Правил	6
Свобода усмотрения и полномочия арбитражного суда.	6
Применимый документ в случае коллизии	6
Применение в контексте арбитражных разбирательств, проводимых в соответствии с другими регламентами, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ	7
Статья 2. Опубликование информации при открытии арбитражного разбирательства	7
Статья 3. Опубликование документов	7
Статья 4. Представление третьего лица.	8
Статья 5. Представление Стороны международного договора, не участвующей в споре.	10
Статья 6. Слушания.	11
Статья 7. Исключения из принципа прозрачности.	11
Конфиденциальная или защищаемая информация	11
Целостность арбитражного процесса	12
Статья 8. Хранилище публикуемой информации	13

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 16 декабря 2013 года

[по докладу Шестого комитета (A/68/462)]

68/109. Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли в интересах всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и широкое использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров,

ссылаясь на свои резолюции 31/98 от 15 декабря 1976 года и 65/22 от 6 декабря 2010 года, в которых она рекомендовала использовать Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли¹,

учитывая, что Арбитражный регламент широко используется для урегулирования споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров,

признавая необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), глава V, раздел C; и там же, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), глава III и приложение I.*

и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров, усилят прозрачность и подотчетность и будут способствовать благому управлению,

отмечая, что Комиссия приняла на своей сорок шестой сессии Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров² и внесла поправки в Арбитражный регламент в редакции 2010 года, включив в новый пункт 4 статьи 1 ссылку на Правила о прозрачности³,

отмечая также, что Правила о прозрачности могут использоваться в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, возбуждаемых в соответствии с другими регламентами, помимо Арбитражного регламента, или в контексте специальных арбитражных разбирательств,

отмечая далее, что подготовка Правил о прозрачности была предметом обстоятельных обсуждений в Комиссии и что по ним проводились консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

1. *выражает признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за разработку и принятие Правил о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров² и Арбитражного регламента (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)³, которые содержатся в приложении к докладу Комиссии о работе ее сорок шестой сессии⁴;

2. *просит* Генерального секретаря опубликовать и широко распространить текст Правил о прозрачности как

² Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава III и приложение I.

³ Там же, глава III и приложение II.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*.

вместе с Арбитражным регламентом (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году), так и в виде отдельного текста, в том числе в электронной форме, и препроводить их правительствам и заинтересованным организациям в области урегулирования споров;

3. *рекомендует* использовать Правила о прозрачности в отношении урегулирования инвестиционных споров в рамках их сферы применения, определенной в статье 1 Правил, и предлагает государствам, которые решили включить Правила в свои международные договоры, информировать об этом Комиссию;

4. *рекомендует также* с учетом любого положения в соответствующих международных договорах, которое может требовать более высокой степени прозрачности, чем это предусмотрено в Правилах о прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными договорами, предусматривающими защиту инвесторов и инвестиций и заключенными до даты вступления в силу Правил, в той степени, в какой такое применение согласуется с положениями этих международных договоров.

*68-е пленарное заседание,
16 декабря 2013 года*

Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Статья 1. Сфера применения

Применимость Правил

1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (“Правила о прозрачности”) применяются к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ согласно международному договору, предусматривающему защиту инвестиций или инвесторов (“международный договор”)*, заключенному 1 апреля 2014 года или после этой даты, если только Стороны международного договора** не договорились об ином.

2. В отношении арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, возбуждаемых в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ согласно международному договору, заключенному до 1 апреля 2014 года, настоящие Правила применяются только, если:

a) стороны арбитражного разбирательства (“стороны спора”) соглашаются на их применение в отношении этого арбитражного разбирательства; или

b) Стороны международного договора или, в случае многостороннего договора, государство истца и государство-ответчик договорились после 1 апреля 2014 года об их применении.

*Для целей Правил о прозрачности термин “международный договор” следует трактовать в широком смысле как охватывающий любой двусторонний или многосторонний международный договор, содержащий положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривающий право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении Стороны международного договора, включая любой обычно именуемый договор, такой как соглашение о свободной торговле, соглашение об экономической интеграции, рамочное соглашение о торговле и инвестициях или соглашение о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонний инвестиционный международный договор.

**Для целей Правил о прозрачности любая ссылка на “Сторону международного договора” или “государство” охватывает, например, региональную организацию экономической интеграции, когда она является Стороной международного договора.

Применение Правил

3. В любом арбитражном разбирательстве, к которому Правила о прозрачности применяются согласно международному договору или по договоренности Сторон этого договора:

a) стороны спора не могут отступать от настоящих Правил по договоренности или иным образом, если только им это не разрешено международным договором;

b) арбитражный суд располагает полномочиями, помимо своих дискреционных полномочий, предусмотренных согласно определенным положениям настоящих Правил, адаптировать требования любых конкретных положений настоящих Правил к конкретным обстоятельствам дела после консультации со сторонами в споре, если такая адаптация необходима для проведения арбитражного разбирательства на практике и согласовывается с целью прозрачности настоящих Правил.

Свобода усмотрения и полномочия арбитражного суда

4. В тех случаях, когда Правила о прозрачности предусматривают свободу усмотрения арбитражного суда, арбитражный суд при осуществлении такой свободы усмотрения принимает во внимание:

a) публичную заинтересованность в прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и конкретного арбитражного разбирательства; и

b) заинтересованность сторон спора в справедливом и эффективном урегулировании их спора.

5. Настоящие Правила не затрагивают никаких полномочий, которыми может в ином отношении располагать арбитражный суд в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ для проведения арбитражного разбирательства таким образом, чтобы содействовать прозрачности, например, путем принятия представлений третьих сторон.

6. При любом поведении, осуществлении любых мер или других действий, подрывающих в целом цели прозрачности настоящих Правил, арбитражный суд обеспечивает преимущественную силу этих целей.

Применимый документ в случае коллизии

7. В тех случаях, когда применяются Правила о прозрачности, они дополняют любой применимый арбитражный регла-

мент. В случае противоречия между Правилами о прозрачности и применимым арбитражным регламентом применяются Правила о прозрачности. Несмотря на любые положения настоящих Правил, в случае противоречия между Правилами о прозрачности и международным договором применяются положения этого договора.

8. В тех случаях, когда какое-либо из настоящих Правил противоречит норме применимого к арбитражу закона, от которой стороны спора не вправе отступать, применяется эта норма.

Применение в контексте арбитражных разбирательств, проводимых в соответствии с другими регламентами, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

9. Настоящие Правила могут использоваться в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, возбуждаемых в соответствии с другими регламентами, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, или в контексте специальных арбитражных разбирательств.

Статья 2. Опубликование информации при открытии арбитражного разбирательства

После получения ответчиком уведомления об арбитраже каждая сторона спора незамедлительно направляет копию уведомления об арбитраже в хранилище, упомянутое в статье 8. По получении уведомления об арбитраже от ответчика или по получении уведомления об арбитраже и внесении записи о его передаче ответчику хранилище незамедлительно предает гласности информацию, касающуюся наименований сторон спора, соответствующего экономического сектора и международного договора, в связи с которым заявляется искомое требование.

Статья 3. Опубликование документов

1. С учетом положений статьи 7 преданию гласности подлежат следующие документы: уведомление об арбитраже, ответ на уведомление об арбитраже, искомое заявление, возражения по иску и любые дальнейшие письменные заявления или письменные представления любой стороны спора; перечень всех доказательств к вышеупомянутым документам и заключениям экспертов и заявлениям свидетелей, если такой перечень был подготовлен к разбирательству, но не сами доказательства; любые письменные представления не участвующей

щей(их) в споре Стороны (Сторон) международного договора и третьих лиц, протоколы слушаний, если таковые имеются; и постановления и решения, в том числе арбитражные, арбитражного суда.

2. С учетом положений статьи 7 заключения экспертов и заявления свидетелей, за исключением доказательств к ним, подлежат преданию гласности по просьбе любого лица, представленной в арбитражный суд.

3. С учетом положений статьи 7 арбитражный суд может, по своей собственной инициативе или по просьбе любого лица и после консультаций со сторонами спора, принять решение о том, предоставлять ли доступ к доказательствам и любым другим документам, переданным арбитражному суду или выданным им и не подпадающим под действие пунктов 1 или 2 выше, и в каком порядке делать это. Это может, например, включать предоставление доступа к таким документам в конкретно указанном месте.

4. Документы, предаваемые гласности в соответствии с пунктами 1 и 2, направляются арбитражным судом в хранилище, упомянутое в статье 8, в кратчайшие сроки с учетом любых соответствующих соглашений или сроков для защиты конфиденциальной или защищенной информации, предусмотренной статьей 7. Документы, доступ к которым предоставляется в соответствии с пунктом 3, могут направляться арбитражным судом в хранилище, упомянутое в статье 8, по мере их поступления и, если это применимо, в отредактированной форме в соответствии со статьей 7. Хранилище своевременно предоставляет доступ ко всем документам в той форме и на том языке, как они были им получены.

5. Лицо, получившее доступ к документам в соответствии с пунктом 3, оплачивает любые административные расходы на предоставление доступа этому лицу к этим документам, такие как расходы на фотокопирование или отправку документов этому лицу, но не расходы на предание документов гласности через хранилище.

Статья 4. Представление третьего лица

1. После консультаций со сторонами спора арбитражный суд может разрешить лицу, не являющемуся стороной спора, и не участвующей в споре Стороне международного договора (“третье(и) лицо(а)”) подать в арбитражный суд письменное представление по вопросу, относящемуся к существу спора.

2. Третье лицо, желающее сделать представление, подает в арбитражный суд соответствующее ходатайство и в кратком

письменном заявлении, составленном на языке арбитража и не превышающем по объему того количества страниц, которое установлено арбитражным судом:

a) сообщает сведения о третьем лице, включая, когда это применимо, состав его участников и его юридический статус (например, торговая ассоциация или иная неправительственная организация), его общие цели, характер его деятельности, а также сведения о любой его материнской организации (включая любую организацию, под прямым или косвенным контролем которой находится третье лицо);

b) раскрывает информацию о любых связях, прямых или косвенных, третьего лица с любой из сторон спора;

c) сообщает информацию о любом правительстве, лице или организации, оказывавших третьему лицу i) любую финансовую или иную помощь в подготовке представления; или ii) существенную помощь в течение любого из двух лет, предшествовавших подаче ходатайства третьим лицом в соответствии с настоящей статьей (например, финансирование ежегодно примерно 20 процентов от его общего объема операций);

d) сообщает сведения о характере заинтересованности третьего лица в арбитражном разбирательстве; и

e) указывает на конкретные связанные с арбитражным разбирательством фактические или юридические вопросы, которые третье лицо желает рассмотреть в своем письменном представлении.

3. При решении вопроса о том, следует ли разрешить такое представление, арбитражный суд учитывает, помимо других факторов, которые он сочтет значимыми:

a) наличие у третьей стороны значительной заинтересованности в арбитражном разбирательстве; и

b) ту степень, в которой это представление окажет помощь арбитражному суду в вынесении определений по фактическим или юридическим вопросам, связанным с арбитражным разбирательством, в результате сообщения каких-либо мнений, особых знаний или соображений, расходящихся с позицией сторон спора.

4. Представление, подаваемое третьим лицом:

a) датируется и подписывается лицом, подающим представление от имени третьего лица;

b) составляется в краткой форме и ни в коем случае не превышает по объему количества страниц, разрешенных арбитражным судом;

с) содержит четкое изложение позиции третьего лица по соответствующим вопросам; и

д) затрагивает только вопросы, относящиеся к существу спора.

5. Арбитражный суд обеспечивает, чтобы никакое представление не нарушало или чрезмерно не усложняло ход арбитражного разбирательства, или не приводило к несправедливому ущемлению интересов какой-либо из сторон спора.

6. Арбитражный суд обеспечивает, чтобы сторонам спора была предоставлена разумная возможность высказать свои замечания по любому представлению третьего лица.

Статья 5. Представление Стороны международного договора, не участвующей в споре

1. Арбитражный суд принимает, с учетом положений пункта 4, представления по вопросам толкования международного договора от Стороны международного договора, не участвующей в споре, или, после проведения консультаций со сторонами спора, может пригласить внести такое представление.

2. Арбитражный суд, после проведения консультаций со сторонами спора, может принять представления по другим вопросам, относящимся к существу спора, от не участвующей в споре Стороны международного договора. При решении вопроса о том, следует ли разрешить такие представления, арбитражный суд учитывает, помимо других факторов, которые он сочтет значимыми, факторы, упомянутые в пункте 3 статьи 4, а также, для обеспечения большей ясности, необходимость не допускать представлений, в которых поддерживается искомое требование инвестора в форме, равносильной предоставлению дипломатической защиты.

3. Арбитражный суд не делает никаких выводов в связи с отсутствием каких-либо представлений или ответов на любое приглашение, сделанное в соответствии с пунктами 1 или 2.

4. Арбитражный суд обеспечивает, чтобы никакое представление не нарушало или чрезмерно не усложняло ход арбитражного разбирательства, или не приводило к несправедливому ущемлению интересов какой-либо из сторон спора.

5. Арбитражный суд обеспечивает, чтобы сторонам спора была предоставлена разумная возможность высказать свои замечания по любому представлению Стороны международного договора, не участвующей в споре.

Статья 6. Слушания

1. С учетом пунктов 2 и 3 статьи 6 слушания для представления доказательств или для устных прений (“слушания”) являются публичными.
2. В случае, когда существует необходимость в защите конфиденциальной информации или целостности арбитражного процесса согласно статье 7, арбитражный суд принимает меры для того, чтобы часть слушаний, требующая такой защиты, проводилась при закрытых дверях.
3. Арбитражный суд принимает меры материально-технического обеспечения для облегчения публичного доступа к слушаниям (в том числе, в надлежащих случаях, посредством организации присутствия при помощи видеосвязи или таких других мер, которые он сочтет уместными). В то же время арбитражный суд может после консультаций со сторонами спора постановить проводить все слушания или их часть за закрытыми дверями, если это становится необходимым по материально-техническим соображениям, например в тех случаях, когда обстоятельства дела делают принятие любых первоначальных мер по предоставлению публичного доступа к слушаниям невыполнимым.

Статья 7. Исключения из принципа прозрачности

Конфиденциальная или защищаемая информация

1. Конфиденциальная или защищаемая информация, как она определяется в пункте 2 и как она характеризуется согласно мерам, о которых идет речь в пунктах 3 и 4, не передается гласности согласно статьям 2–6.
2. Конфиденциальная или защищаемая информация включает:
 - a) конфиденциальную коммерческую информацию;
 - b) информацию, которая защищена от предания гласности согласно международному договору;
 - c) информацию, которая защищена от предания гласности, в случае, если эта информация представлена государством-ответчиком, согласно закону государства-ответчика, и в случае другой информации – согласно любому закону или правилам, которые арбитражный суд определит применимыми к вопросам раскрытия такой информации; или
 - d) информацию, раскрытие которой препятствовало бы обеспечению соблюдения законодательства.

3. Арбитражный суд, после проведения консультации со сторонами спора, принимает меры в целях недопущения предания гласности любой конфиденциальной или защищаемой информации, в том числе путем установления при необходимости:

a) сроков, в течение которых сторона спора, не участвующая в споре Сторона международного договора или третье лицо направляют уведомление о том, что они добиваются защиты такой содержащейся в документах информации;

b) процедур для незамедлительного указания и исключения конкретной конфиденциальной или защищаемой информации, содержащейся в таких документах; и

c) процедур для проведения слушаний за закрытыми дверями в той мере, в которой это требуется пунктом 2 статьи 6.

Арбитражный суд выносит любое определение относительно конфиденциального или защищаемого характера информации после проведения консультаций со сторонами спора.

4. В случаях, когда арбитражный суд определяет, что информацию не следует исключать из документа или что не следует препятствовать преданию этого документа гласности, любой стороне спора, не участвующей в споре Стороне международного договора или третьему лицу, добровольно представившим этот документ для внесения в отчет, разрешается отозвать весь документ или его часть из отчета об арбитражном разбирательстве.

5. Ничто в настоящих Правилах не требует от государства-ответчика предавать гласности информацию, раскрытие которой считается противоречащим существенным интересам безопасности.

Целостность арбитражного процесса

6. Информация не передается гласности согласно статьям 2–6, если в случае предания гласности информация поставит под угрозу целостность арбитражного процесса, как это определяется в соответствии с пунктом 7.

7. Арбитражный суд может по собственной инициативе или по ходатайству стороны спора после проведения консультаций со сторонами спора, когда это практически возможно, принять соответствующие меры по ограничению или переносу сроков опубликования информации в тех случаях, когда такое опубликование поставит под угрозу целостность арбитражного процесса, поскольку оно может затруднить сбор или представление доказательств, или поскольку оно может при-

вести к запугиванию свидетелей, юристов, действующих в интересах сторон спора, или членов арбитражного суда, или в сравнимых исключительных обстоятельствах.

Статья 8. Хранилище публикуемой информации

Хранилищем публикуемой информации в соответствии с Правилами о прозрачности является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или учреждение, назначенное ЮНСИТРАЛ.



V.14-00032